

# De l'autre côté du jardin.







# De l'autre côté du jardin

*Un projet coordonné par l'association Tournesol, Artistes à l'hôpital dans le cadre de la politique culturelle de l'EPSM de l'agglomération lilloise, en partenariat avec l'hôpital Lucien Bonnafé (EPSM de l'agglomération lilloise) et le Centre La Fraternité (Centre Hospitalier de Roubaix).*



# Introduction :

*Dans ce livret, vous allez découvrir les différents matériaux récoltés à l'occasion de « De l'autre côté du jardin », un projet coordonné par l'association Tournesol, Artistes à l'hôpital dans le cadre de la politique culturelle de l'EPSM de l'agglomération lilloise, en partenariat avec l'hôpital Lucien Bonnafé (EPSM de l'agglomération lilloise) et le Centre La Fraternité (Centre Hospitalier de Roubaix).*

*De septembre à décembre 2018, Julien Emirian, comédien de la compagnie Détournement a proposé des ateliers artistiques multiformes s'adressant tantôt aux usagers du service d'addictologie (patients et soignants), tantôt aux usagers des quatre unités de psychiatrie générale (patients et soignants), et tantôt à ces deux groupes réunis (écriture, correspondances, photos, collectes sonores...) afin d'explorer poétiquement les murs et les mots des deux hôpitaux. Autour de l'écriture collective d'une «visite guidée détournée», ces rencontres ont mis en lumière les espaces partagés, les histoires parallèles et les regards croisés, au-delà de la porte du jardin.*

# Merci

à tou.tes ceux.celles qui ont rendu  
cette aventure possible :

**Aux participants :**

Les patient(e)s, soignant(e)s et professionnel(le)s des deux établissements et en particulier Alice Leteneur, cadre de santé du service d'addictologie et Stéphanie Vaneecke, infirmière détachée à la coordination des activités - 59G12

**Aux artistes intervenants :**

Julien Emirian, comédien, accompagné par Odile Frambourt, médiatrice culturelle  
Anne Cuvelier et Cyril Delmote, interprètes de la visite détournée

**Aux établissements partenaires :**

Aux services culture et communication de L'EPSM de l'agglomération lilloise et du Centre Hospitalier de Roubaix.

**Coordination éditoriale :**

La compagnie Détournement et  
l'association Tournesol, Artistes à l'hôpital  
Graphisme : Clara Devred & Pierre Devred  
[www.studiopetrol.com](http://www.studiopetrol.com)

Grâce au soutien et aux conseils avisés du service communication de l'EPSM de l'agglomération lilloise.

Imprimé par le Centre Hospitalier de Roubaix

Direction du développement et de la communication  
35, rue de Barbieux  
CS 60359  
59056 Roubaix cedex

# Sommaire :

- |   |             |
|---|-------------|
| <b>Chapitre 1 :</b><br>Correspondances                  | <b>p.08</b> |
| <b>Chapitre 2 :</b><br>Mots à la volée                  | <b>p.10</b> |
| <b>Chapitre 3 :</b><br>Au-delà du jardin,<br>je vois... | <b>p.16</b> |
| <b>Chapitre 4 :</b><br>Portraits chinois                | <b>p.18</b> |
| <b>Chapitre 5 :</b><br>Photo mystère                    | <b>p.22</b> |
| <b>Chapitre 6 :</b><br>Chanson détournée                | <b>p.28</b> |

# Chapitre I :

## Correspondances

Une lettre à un.e inconnu.e de l'autre côté du jardin.  
Les mots s'envolent, les êtres se rencontrent.

*(...) « De l'autre côté du jardin »...il y a vous...un jardin à traverser...et des prises en charge (en soin ?) à construire en commun... (...)*

*(...) Nous rencontrons tour à tour dans leur parcours de vie des patients ou usagers (je ne sais pas comment vous les nommez) chez l'un chez l'autre, en sevrage, en cure, en hospitalisation choisie ou non toujours en soin, vers le rétablissement souvent dans un temps long, avec des hauts et des bas, des espoirs, des rechutes...bref, notre quotidien commun...les discussions en salle de soin autour d'un café, les doutes, le partage ou d'un projet commun ou pas...les conversations...on en parle...de temps en temps...un patient/usager part...ne revient pas...va mieux... (...)*

*(...) C'est vrai que l'on se croise mais finalement nous échangeons peu. (...)*

*(...) Par où commencer ? stabiliser le traitement psy ou commencer par le sevrage ? comment faire l'un puis l'autre, les deux en même temps ? Nous sommes probablement autant démunis devant certaines situations. (...)*

*Actuellement infirmier en addictologie depuis quelques mois, je découvre « un nouveau monde » tellement différent d'un service conventionnel.*

*Dans ce monde, la relation avec le patient prend sa place sur le devant de la scène qui nécessite d'instaurer un climat de confiance.*

*L'aspect relationnel est tellement passionnant !*

*Le patient comme on dit ou plutôt personne soignée nous enseigne l'humanité et tant d'autres choses.*

*Et vous, comment est votre monde de l'autre côté du jardin ? Si différent ou non ? j'aimerais savoir ! (...)*

*(...) J'espère que pour toi tous va bien et que ton hospitalisation ce passe pour le mieux. Moi de mon côté les premiers jours on était difficile, l'arrêt de l'alcool n'est pas simple, cela fait depuis 2012 que j'essaye d'arrêter, c'est un combat de tous les jours mais je ne baisse pas les bras et je sais que je finirais par vaincre cette maladie qui me bouffe ma vie et celle de mon entourage (...)*

*Je te fait se petit mot qui j'espère te fera plaisir. Je pense que la ou tu est doit être long, mais sache que la santé na pas de temp (...)*

*(...) j'espère que tu seras stabilisé et que tout les patients seront stabilisé et que dieu soit avec toi je vous souhaite à tous les patients inshallah que vous vous rétablissait et que vous ne retoucherait plus a cette drogue (...)*

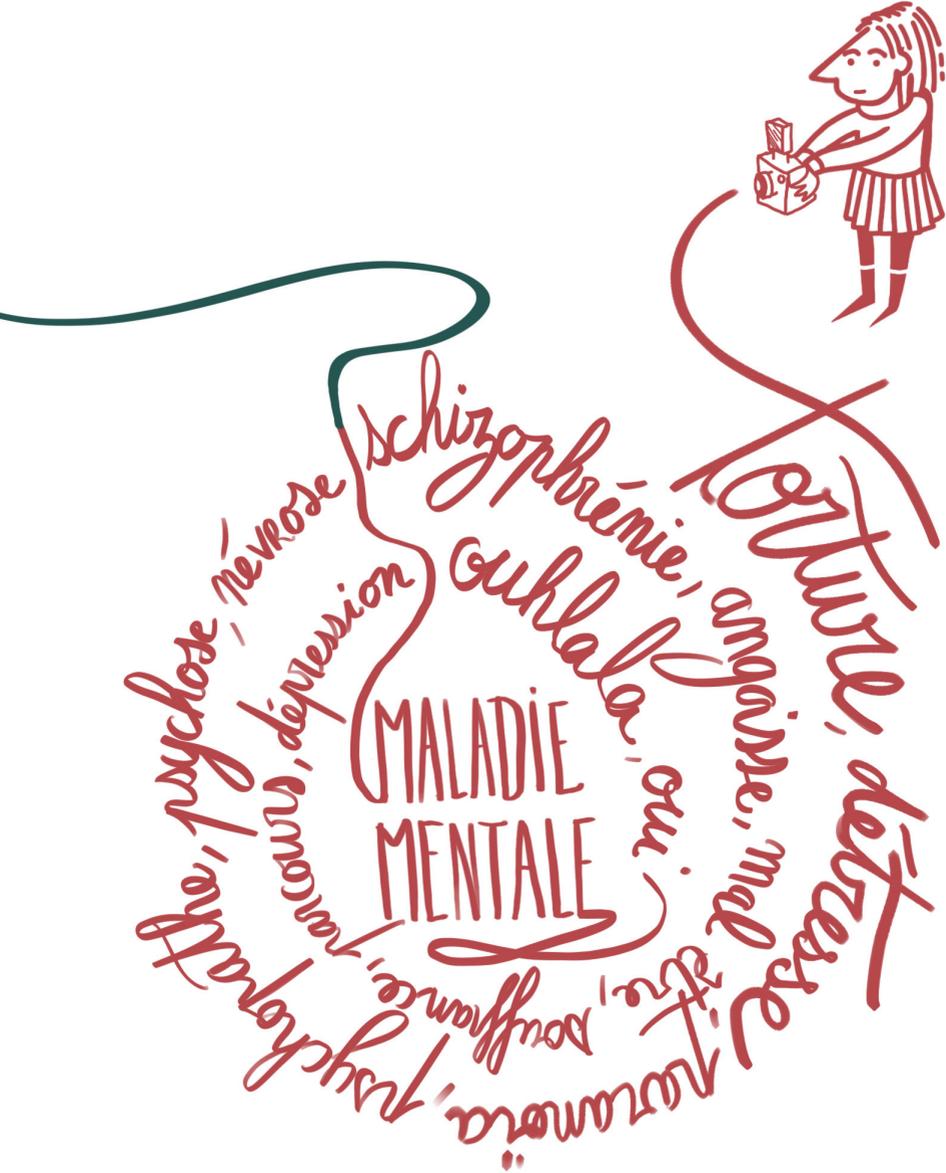
*(...) Comment peut-on t'aider à aller mieux ? Tu nous vois comment avec notre blouse blanche, veux-tu qu'on la retire ? (...)*

*(...) Et toi comment tu vis ton hospitalisation ? Comment se passent les activités ? Quelles sont celles que tu préfères ? Et pourquoi ? Le personnel est-il gentil ? Les repas sont-ils variés ? Et à ton goût ? Voudrais-tu que des choses changent dans le service. Au plaisir que nos chemins se croisent.*

*(...) Il paraît que de chaque côté, il y a deux mondes avec beaucoup de points communs tels que les « habitations », le mode de fonctionnement et les métiers !! (...) J'espère sincèrement que ce portail s'ouvrira régulièrement afin d'établir un partage en équipe, mais aussi pourquoi pas avec quelques patients (...)*

L'orthographe de ces correspondances a volontairement été conservé tel qu'employé par les participants, dans un souci d'authenticité.





De l'autre côté du jardin — Chapitre 2 : mots à la volée

# CCOM



# MUNN







# Chapitre 3 :

## Au-delà du jardin, je vois...

Petit jeu d'observation et regards croisés depuis la terrasse de l'hôpital Lucien Bonnafé et des jardins de La Fraternité.

De l'autre côté du jardin — Chapitre 3 : au-delà du jardin, je vois...



AU-  
DELÀ

The title 'AU-DELÀ' is presented in a stylized, blocky font. The letters are primarily green and blue, with intricate floral and leaf patterns integrated into their design. The 'U' in 'AU' features a blue flower, and the 'A' in 'DELÀ' has a green leaf. The hyphen and the 'À' are also decorated with green and blue elements. The text is centered within a light green rectangular background.

## Au-delà du jardin je vois, La Fraternité...

Un arbre

Un bâtiment avec des volets fermés, ouverts, une sortie de secours et un petit préau.

Bâtiment citerne anti-incendie, qui se déverse dans les étages.

Une église

Un petit jardin avec des arbres fruitiers

Quelqu'un dans le haut?

C'est Abandonné le haut?

Le parallélépipède noir sur le toit ?

- Cheminée pour brûler les déchets
- ou piste d'atterrissage d'hélico?
- Non, c'est trop petit.

- Les machineries d'ascenseur ?
- Non, c'est trop grand.

Moi quand j'ai commencé à travailler ici, je me suis dit « on dirait un bateau c'truc-là, un paquebot ».

J'ai connu le pavillon 4, c'était les bonnes soeurs qui faisaient les soins. Y avait des rideaux pour séparer les lits.

Y avait les souterrains pour relier les pavillons.

On voit les poires joncher le sol qu'on se ferait une joie de partager.

On a oublié quelque chose de très important : le ciel.

## Au-delà du jardin je vois, Lucien Bonnafé...

C'est un patio

Un groupe de personnes.

Ils sont toujours en groupe.

Y a pas beaucoup d'infirmiers.

La personne a dit « on est enfermé » donc ils peuvent

vraiment pas sortir du tout?

On voit rien, faut des jumelles.

Ça a l'air assez profond.

Les grillages c'est comme en prison, ça fait mal aux yeux.

Y a un extérieur? c'est déjà ça!

## Chapitre 4 : Portraits chinois

Mixons les imaginaires.  
Patient.e.s et soignant.e.s  
des deux structures  
rêvent à un autre monde.



**Si l'hôpital Bonnafé était un lieu...**  
**Un magasin**  
**Une aire de repos**  
**Un lycée**  
**Un restaurant**





40 à 50 euros  
le menu.

### Au Menu :

La façade extérieure est de style oriental.  
 A l'intérieur ambiance calme, tamisée.  
 20 tables. Endroit cosy.  
 Restaurant avec 12 ans d'expérience.  
 Fond de musique douce.  
 La carte change tous les quinze jours :  
 15 jours spécialités orientales puis africaines.  
 Serveuses et serveurs attirants typés métisse,  
 d'origines méditerranéennes.  
 Propose des repas bien équilibrés, copieux,  
 Dans le restaurant, plafond avec des fées, bien décoré.  
 Spécialités du dessert : en forme de licorne.  
 Terrasses extérieures avec jardin « zen »,  
 tables avec fontaines et canapés.  
 Restaurant insonorisé, calme, pas de bruits.  
 À l'extérieur lumières en forme de baguettes magiques et étoiles.  
 Un évènement par mois, feu d'artifice étoile.  
 On y boit du thé à la menthe offert par la maison  
 Uniquement sur réservation : pas de baskets ni de claquettes,  
 Tenue correcte exigée.

Ouvert le midi et le soir.

**Si le service d'addictologie était un lieu...**

**Une piscine**

**Un théâtre**

**Un bateau de croisière**

**Un camping**



C'est

Un camping,

Parce qu'on rentre en attendant (impatient ?) notre réservation. On y passe un séjour plus ou moins long, où l'on prend soin de soi, on se ressource, on fait le vide, pour repartir de là avec un meilleur moral et les batteries pleines.

- Activités différentes (plusieurs services)
- Espace vert
- Restaurant/bâtiment/vie en communauté

# Chapitre 5 : Photo mystère

Capturer une image de son univers  
et la faire interpréter par celles. ceux de l'autre côté.

« Pour  
devenir  
une belle  
plante à  
défaut  
d'être un  
légume »







« Escalier en bois ? On dirait un logement. Il y aurait des studios là-bas ? (rires) »

**« On est dans une maison et on monte à l'étage. Ils sont bizarres quand même. C'est sombre. C'est sombre. On dirait un film d'horreur. »**

« J'aime bien les escaliers qui montent. C'est toujours pour aller dans des endroits inconnus et moi, ça me plaît bien d'aller dans des endroits qu'on ne connaît pas. Celui-là, il irait dans un grenier. Et les greniers souvent, c'est des lieux de trésors et de conte. »



**« Un paquebot. C'est comme ça qu'on l'appelait »**

« : Ça ne donne pas envie d'y aller »



« Je savais pas qu'il y avait des tomates, tiens... J'aurais bien pris des pieds de petites tomates... parce que j'ai pris des poires, mais elles n'étaient pas terribles. »

« **Tomates** : ça me fait penser au jardin ouvrier, au partage, d'échanges, d'entraide... »

« On pourrait se demander où on est, se demander si c'est une grappe de cerise, si c'est une grosse grappe... On perd l'échelle et on ne sait pas du tout où on est. Et c'est marrant d'imaginer qu'on est entre une unité de toxicomanie et une unité de psychiatrie et qu'y a de si beaux fruits. »



- Curieux ça.
- **Je n'arrive pas du tout à voir ce que c'est.**
- Nous on va moins vite, hein, dans les couloirs.
- **Tout dépend... Tout dépend des calories qui nous restent à brûler dans la journée. Ça dépend de ce que dit la montre.**

« 5km/h ? C'est une limitation de vitesse, mais... Sur un tapis de sol dans une salle de gym ? Mais, c'est une vitesse de marche un peu lente... **Franchement, c'est un mystère.** »

?



De l'autre côté du jardin — Chapitre 5 : photo mystère

## Comme un poisson dans l'eau

« Comme un poisson dans l'eau »  
« De loin, je croyais que c'était une piscine !  
On dirait une table avec une tasse à café.  
Un poisson ? On dirait un style de requin.  
Un requin avec une table dessus ? »  
« La lampe d'Aladdin. Un coq énervé, qui  
a la rage. Un coq qui est dans la lampe  
d'Aladdin. »  
« Un poisson ? Un vase ? Une main ? »

?

?



## Avant-après

« L'évolution du corps dans  
différentes saisons »  
« Avant-après. »



# Chapitre 6 : Chanson détournée

D'autres mots pour se raconter.  
Sur l'air de «Zombie» de Maître Gims

De l'autre côté du jardin — Chapitre 6 : chanson détournée/

Ma maison sans volet  
Ma voisine me surveillait  
Mon précepteur me poursuivait  
Mais mon pognon est bien caché

Stop, ça va pas durer  
De quoi tu as peur  
Ne sois pas idiot  
T'es pas si faux  
Débousolé par un pote

Qui s'en fout que tu sois dans le noir  
C'est bizarre, à la fête plus d'espoir  
T'es pas si faux  
Débousolé par un pote

Tu n'comprends pas ce qui t'arrive  
Ta maison est en ruine  
Tu oublies tu rumines  
Ouvre ta vie libère ta haine  
Qui te peine, qui te peine

Stop j'y bâtis ma vie, j'me jette à l'eau  
Détruit l'espoir, brisé la voile  
Le vent m'entraîne, les vagues m'appellent  
Comment revenir je suis naufragé x3

Stop, arrête de ramer  
et là tu comprends  
Qu'il faudra s'accrocher  
T'es pas si faux  
Débousolé par un pote

Comprends-tu qui sont tous les autres  
À chacun ses comptes  
Tu sais ce qui compte











Ce document a été réalisé par [www.studiopetrol.com](http://www.studiopetrol.com) et imprimé par le Centre Hospitalier de Roubaix - janvier 2019